

POST COMMUNION

Præsta nobis, quæsumus, Dómine: Grant, we beseech You, O almighty
intercedéntibus sanctis Martýribus and merciful God, that through the
tuis Eustáchio et sóciis; ut, quod ore intercession of Your holy Martyrs,
contíngimus, pura mente capiámus. Eustace and Companion what we take
Per Dóminum nostrum Jesum ... into our mouths we may eat with pure
heart. Through Jesus Christ ...

SS PETER & PAUL AND ST PHILOMENA, NEW BRIGHTON

Proper of the Mass

Ss Eustace & Companions MM

20th September

INTROIT

Ecclus. 44: 14-15; Ps. 32: 1

SAPIÉNTIAM sanctórum narrent Let the people show forth the wisdom
pópuli, et laudes eórum nuntiet of the saints, and the church declare
Ecclésia: nómina autem eórum vivent their praise; and their names shall live
in sæculum, sæculi. Ps. Exsultáte, unto generation and generation. Ps.
justi, in Dómino: rectos decet Rejoice in the Lord, ye just: praise
collaudátio. Gloria Patri. becometh the upright. Glory be to the
Father.

COLLECT

DEUS, qui nos concédís sanctórum O God, who dost permit us to keep the
Mártyrum tuórum Eustáchii et birthday of thy holy Martyrs Eustache
Sociórum eius natalítia cólere: da nobis and his companions, grant that we
in æténa beatitúdine de eórum may enjoy their fellowship in
societáte gaudére. Per Dóminum everlasting happiness. Through Jesus
nostrum Iesum Christum ... Christ ...

EPISTLE

Wisdom 5: 16-20

JUSTI autem in perpétuum vivent, et But the just shall live for evermore,
apud Dóminum est merces eórum, et and their reward is with the Lord, and
cogitátio illórum apud Altíssimum. the care of them with the Most High.
Ideo accípiant regnum decóris, et Therefore shall they receive a
diadéma speciéi de manu Dómini: kingdom of glory, and a crown of
quóniam dextera teget eos, et bráchio beauty at the hand of the Lord: for
sancto suo deféndet illos. Accípiet with His right hand He will cover
armatúram zelus illíus, et armábit them, and with His holy arm He will
creatúram ad ultiónem inimicórum. defend them; and His zeal will take
Induet pro thoráce justítiam, et armour, and He will arm the creature
accípiet pro gálea iudícium certum. for the revenge of His enemies. He will
Sumet scutum inexpugnábile, put on justice as a breastplate, and
æquitátem. will take true judgment instead of a
helmet; He will take equity for an
invincible shield.

GRADUAL

Psalm 123: 7-8

Anima nostra, sicut passer, erépta est de láqueo venántium. Láqueus contrítus est, et nos liberáti sumus: adjútorium nostrum in nómine Dómini, qui fecit cælum et terram. Our soul hath been delivered, as a sparrow, out of the snare of the fowlers. The snare is broken, and we are delivered: our help is in the name of the Lord, Who made heaven and earth.

ALLELUIA

Ps. 67: 4

ALLELÚIA, allelúia. Justi epuléntur, et exsúltent in conspéctu Dei: et delecténtur in lætítia. Allelúia. Alleluia, alleluia. Let the just feast, and rejoice before God; and be delighted with gladness. Alleluia.

GOSPEL

Luke 6: 17-23

IN illo témpore: Descéndens Jesus de monte, stetit in loco campéstri, et turba discipulórum ejus, et multitúdo copiósa plebis ab omni Judæa, et Jerúsalem, et marítima, et Tyri, et Sidónis, qui vénerant, ut audírent eum, et sanaréntur a languóribus suis. Et qui vexabántur a spirítibus immúndis, curabántur. Et omnis turba quærébat eum tángere: quia virtus de illo exíbat, et sanábat omnes. Et ipse elevátis óculis in discípuos suos, dicébat: Beáti páuperes: quia vestrum est regnum Dei. Beáti, qui nunc esúritis, quia saturabímmini. Beáti, qui nunc fletis: quia ridébitis. Beáti éritis, cum vos óderint hómines, et cum separáverint vos, et exprobráverint, et ejécerint nomen vestrum tamquam malum, propter Fílium hóminis. Gaudéte in illa die et exsultáte: ecce enim merces vestra multa est in coelo. At that time, Jesus coming down from the mountain stood in a plain place, and the company of His disciples, and a very great multitude of people from all Judea and Jerusalem, and the seacoast both of Tyre and Sidon, who were come to hear Him, and to be healed of their diseases. And they that were troubled with unclean spirits were cured. And all the multitude sought to touch Him, for virtue went out from Him, and healed all. And He, lifting up his eyes on His disciples, said, Blessed are ye poor: for yours is the kingdom of God. Blessed are ye that hunger now: for you shall be filled. Blessed are ye that weep now: for you shall laugh. Blessed shall you be when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. Be glad in that day and rejoice, for behold, your reward is great in Heaven.

OFFERTORY

Psalm 149: 5-6

Exsultábunt Sancti in glória, lætabúntur in cubílibus suis: exaltatiónes Dei in fáucibus eórum, allelúja. The saints shall rejoice in glory, they shall be joyful in their beds: the high praises of God shall be in their mouths, alleluia.

SECRET

Múnera tibi, Dómine, nostra devotiónis offerimus: quæ et pro tuórum tibi grata sint honóre Iustórum, et nobis salutária, te miseránte, reddántur. Per Dóminum. We present to thee, O Lord, these gifts for our sacrifice, as honouring thy holy ones may they please thee, and of thy pity, may they become profitable to us. Through Jesus Christ, thy Son our Lord

COMMON PREFACE

VERE dignum et justum est, æquum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, æterne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Coeli, coelorumque Virtutes ac beata Seraphim socia exultation concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplici confessione dicentes: It is truly meet and just, right and for our salvation that we should at all times and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Christ our Lord. through Whom the Angels praise Thy Majesty, Dominations worship, Powers stand in awe. The Heavens and the Heavenly hosts together with the blessed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayest bid our voices also to be admitted, whilewe say in lowly praise:

COMMUNION

Luke 12:4

Dico autem vobis amícis meis: Ne terreámmini ab his, qui vos persequíuntur. But I say to you, My friends, be not afraid of those who persecute you.